

Nr 215.

Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen om godkännande av överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz m. m.; given Stockholms slott den 12 oktober 1951.

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över handelsärenden för den 15 juni 1951 och denna dag vill Kungl. Maj:t härmed begära riksdagens godkännande av en den 20 juni 1951 träffad överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz m. m.

GUSTAF ADOLF.

John Ericsson.

**Överenskommelse angående
varuutbytet mellan konungariket
Sverige och Schweiz.**

Kungliga svenska regeringen och schweiziska regeringen hava denna dag beträffande varuutbytet mellan konungariket Sverige och Schweiz överenskommit om följande:

Art. 1.

Svenska regeringen är beredd att medgiva utförsel av svenska varor till Schweiz och schweiziska regeringen är beredd att medgiva införsel av svenska varor till Schweiz till den i bifogade lista I angivna omfattningen.

I lista I icke nämnda varor av svenskt ursprung skola med förbehåll för generella svenska utförselöfreskrifter kunna utföras ur Sverige och med förbehåll för särskilda schweiziska införselöfreskrifter kunna införas i Schweiz.

Art. 2.

Schweiziska regeringen är beredd att medgiva utförsel av schweiziska varor till Sverige och svenska regeringen är beredd att medgiva införsel av schweiziska varor till Sverige till den i bifogade lista II angivna omfattningen.

Art. 3.

Listorna I (svensk utförsel till Schweiz) och II (schweizisk utförsel till Sverige) ävensom skrivelserna W. 1 till och med W. 6 utgöra integrerande delar av denna överenskommelse. Listorna innehålla de kontingenter, som gälla från och med den 1 juni 1951 till och med den 31 maj 1952.

De i listorna I och II upptagna kontingenterna ha fastställts under den förutsättningen att de båda fördragsslutande parterna till fördragsperiodens slut förbli medlemmar av den europeiska betalningsunionen. Med detta förbehåll förbinda sig de båda regeringarna att

**Abkommen über den Warenaus-
tausch zwischen dem Königreich
Schweden und der Schweiz.**

Die königlich-schwedische Regierung und die schweizerische Regierung haben heute über den Warenaustausch zwischen dem Königreich Schweden und der Schweiz folgendes vereinbart:

Art. 1.

Die schwedische Regierung ist bereit, die Ausfuhr schwedischer Waren nach der Schweiz und die schweizerische Regierung ist bereit, die Einfuhr schwedischer Waren in die Schweiz bis zu dem in der Liste I erwähnten Umfang zuzulassen.

Die in der Liste I nicht erwähnten Waren schwedischen Ursprungs können vorbehältlich der generellen schwedischen Ausfuhrvorschriften aus Schweden ausgeführt und vorbehältlich der besonderen schweizerischen Einfuhrvorschriften in die Schweiz eingeführt werden.

Art. 2.

Die schweizerische Regierung ist bereit, die Ausfuhr schweizerischer Waren nach Schweden und die schwedische Regierung ist bereit, die Einfuhr schweizerischer Waren in Schweden bis zu dem in der Liste II erwähnten Umfang zuzulassen.

Art. 3.

Die Listen I (schwedische Ausfuhr nach der Schweiz) und II (schweizerische Ausfuhr nach Schweden) sowie die Briefe Nrn W. 1 bis und mit W. 6 bilden integrierende Bestandteile dieses Abkommens. Die Listen enthalten die Kontingente, die vom 1. Juni 1951 bis 31. Mai 1952 gültig sind.

Die in Listen I und II vereinbarten Kontingente sind unter der Voraussetzung aufgestellt worden, dass beide vertragschliessenden Parteien bis zum Ablauf der Vertragsperiode Mitglieder der europäischen Zahlungsunion bleiben. Die beiden Regierungen verpflichten sich

utfärda erforderliga införsel- och utförseltillstånd.

Art. 4.

Betalningarna för de ömsesidiga varuleveranserna skola ske enligt bestämmelserna i gällande betalningsöverenskommelse.

Art. 5.

En blandad regeringskommission skall tillsättas och sammanträda på begäran av endera av de fördragsslutande parterna för att reglera de frågor, som uppstå vid genomförandet av denna överenskommelse.

Art. 6.

Vardera fördragsslutande parten förbinder sig att på begäran delgiva den andra parten alla erforderliga upplysningar rörande utfärdandet av införsel- och utförseltillstånd.

Art. 7.

Denna överenskommelse omfattar även furstendömet Liechtenstein, så länge detta är förbundet med Schweiz genom ett tullunionsavtal.

Art. 8.

Denna överenskommelse träder i kraft efter särskild notväxling mellan svenska regeringen och schweiziska regeringen och förblir gällande till och med den 31 maj 1952. Den skall i avvaktan på en dylik notväxling tillämpas provisoriskt med retroaktiv verkan från och med den 1 juni 1951.

Därest överenskommelsen den 19 september 1950 angående upprättandet av en europeisk betalningsunion upphör att gälla, vare sig i sin helhet eller för någon av de båda parterna, skola dessa träffa överenskommelse om reglerandet av det fortsatta ömsesidiga varuutbytet.

Som skedde i Stockholm den 20 juni 1951 i två exemplar på svenska och tyska språken.

För kungliga svenska regeringen:

Östen Undén.

Für die schweizerische Regierung:

Dr. H. Vallotton.

unter diesem Vorbehalt, die erforderlichen Einfuhr- und Ausfuhrbewilligungen zu erteilen.

Art. 4.

Die Zahlungen für die beidseitigen Warenlieferungen werden gemäss den Bestimmungen des heute unterzeichneten Zahlungsabkommens erfolgen.

Art. 5.

Es wird eine gemischte Regierungskommission bestellt, die auf das Begehren einer der vertragschliessenden Parteien zusammentritt, um die sich bei der Durchführung dieses Abkommens ergebenden Fragen zu regeln.

Art. 6.

Jede der vertragschliessenden Parteien verpflichtet sich, der andern Partei auf Gesuch hin alle erforderlichen Auskünfte über die Erteilung von Einfuhr- und Ausfuhrbewilligungen zu geben.

Art. 7.

Dieses Abkommen erstreckt sich auch auf das Fürstentum Liechtenstein, solange dieses mit der Schweiz durch einen Zollanschlussvertrag verbunden ist.

Art. 8.

Dieses Abkommen tritt nach besonderem Notenwechsel zwischen der schwedischen und der schweizerischen Regierung in Kraft und bleibt bis zum 31. Mai 1952 in Geltung. Es soll in Erwartung eines solchen Notenwechsels vorläufig rückwirkend ab 1. Juni 1951 Anwendung finden.

Sollte das Abkommen über die Errichtung einer europäischen Zahlungsunion vom 19. September 1950 keine Anwendung mehr finden, sei es allgemein oder gegenüber dem einen oder anderen der beiden Länder, so werden die vertragschliessenden Parteien sich über die künftige Regelung des gegenseitigen Warenverkehrs verständigen.

Geschehen in Stockholm, den 20. Juni 1951 in doppelter Ausfertigung in schwedischer und deutscher Sprache.

Lista I.

Svensk utförsel till Schweiz
från den 1 juni 1951 till den 31 maj 1952.

	Kvantitet i ton	Värde i 1 000 sv. kr. P. M. 1 000
Smör		
Torrmjök		
Hästar	200 st.	
därav remonter	100 st.	
arbetshästar	100 st.	
Ägg, äggprodukter		3 000
Gräs- och klöverfröer m. m.		600
Ärter	500	
Sättpotatis		300
Matpotatis		P. M.
Hö		P. M.
Halm		P. M.
Utsädesspannmål	1 000	
Slaktfjäderfä		100
Fisk, färsk och konserverad		1 000
Fettsyror, vegetabiliska oljor		1 000
Diverse jordbruksprodukter (fisktran, majonnäs, torv- mjöl, torvströ, pastiller, pepparrot, blodplasma, blod- pulver, mjölkäggviteprodukter, slakteribiprodukter, knäckebröd)		1 000
Övriga varor		P. M.

Liste I.

Schwedische Ausfuhr nach der Schweiz vom 1. Juni 1951 bis 31. Mai 1952.

	Menge in Tonnen	Wert in 1 000 Skr.
Butter		P. M. 1 000
Trockenmilch		
Pferde	200 Stück	
davon Remonten	100 Stück	
Arbeitspferde	100 Stück	
Eier, Eiprodukte		3 000
Sämereien		600
Erbsen	500	
Saatkartoffeln		300
Speisekartoffeln		P. M.
Heu		P. M.
Stroh		P. M.
Saatgetreide	1 000	
Schlachtgeflügel		100
Fische, frische und konservierte		1 000
Fettsäure, vegetabilische Oele		1 000
Diverse landwirtschaftliche Waren (Fischtran, Mayonnaise, Torfmehl, Torfstreue, Pastillen, Meerrettich, Blutplasma, Blutpulver, Milcheiweissprodukte, Schlächtereiprodukte, Knäckebrot)		1 000
Übrige Waren		P. M.

Lista II.

Schweizisk utförsel till Sverige
från den 1 juni 1951 till den 31 maj 1952.

	Värde i 1 000 sv. kr.
*1. Färsk frukt	1 600
2. Fruktsaftkoncentrat och andra fruktprodukter	400
3. Hårdost och ost i askar	80
*4. Viner, även musserande, i flaskor	200
*5. Pålsskinn, råa och beredda och arbeten därav	150
6. Skor	500
*7. Sytråd av bomull	400
*8. Garn och tråd av linne, lin och hampa	100
*9. Damhattar och ej frilistade hattstumpar	400
10. Vaxduk	50
*11. Decolletageartiklar (svarvade) såsom skruvar, muttrar o. s. v.	1 500
12. Elektriska rakapparater	200
13. Kvarnmaskiner	400
14. Maskiner för bearbetning av livsmedel, såsom förpackningsmaskiner, bagerimaskiner o. s. v.	1 750
*15. Snöslungor	800
*16. Diverse icke elektriska maskiner, apparater och instrument samt delar därtill däribland lindningsmaskiner, frankeringsmaskiner, tekniska ur, geodetiska och fotogrammetiska instrument, hand- och motorsprutor, gasreningsanläggningar, sprutmaskiner för termoplastiska konstämnen, etikettryckningsmaskiner, torkanläggningar, järnvägsbyggnads- och dylika maskiner, förpackningsmaskiner för andra ämnen än livsmedel, transportörer, kikare ävensom ritapparater samt precisions- och andra verktyg av alla slag	3 000
*17. Elektriska maskiner, apparater och instrument och delar därtill ävensom elektroteknisk materiel av alla slag, däribland elektriska ur och högfrequensapparater	2 000
därav värmedynor för 200 000 kronor	
*18. Ur av alla slag med boetter av guld eller platina	2 000
19. Tänder av konstharts	100
20. Kinematografiska upptagnings- och projektionsapparater ävensom fotografiapparater	250
*21. Hjälpmedel för textil-, läder-, pappers-, lack- och färgindustrierna	2 000
*22. Diverse kemiska produkter, däribland cellulosaderivat	400
23. Järnmanufaktur- och kortvaror av alla slag	500
24. Kontorsmateriel av alla slag	350
25. Diverse varor	6 000
(därav 3 miljoner kronor efter svenskt och 3 miljoner kronor efter schweiziskt val)	

Beträffande med * utmärkta kontingenter se skrivelse nr W. 1 punkt 5 å s. 8.

Liste II.

Schweizerische Ausfuhr nach Schweden

vom 1. Juni 1951 bis 31. Mai 1952.

	Wert in 1 000 Skr.
*1. Frischobst	1 600
2. Obstsaftkonzentrate und andere Obstprodukte	400
3. Laib- und Schachtelkäse	80
*4. Natur- und Schaumweine in Flaschen	200
*5. Pelzfelle, roh und zugerichtet und Arbeiten daraus	150
6. Schuhe	500
*7. Nähzwirne aus Baumwolle	400
*8. Garne und Zwirne aus Leinen, Flachs und Hanf	100
*9. Damenhüte und nicht freigelistete Hutstumpen	400
10. Wachstuch	50
*11. Décolletageartikel (Drehteile) wie Schrauben, Muttern usw. . .	1 500
12. Trockenrasierapparate	200
13. Müllereimaschinen	400
14. Maschinen für die Bearbeitung von Nahrungsmitteln, wie Ver- packungsmaschinen, Bäckereimaschinen usw.	1 750
*15. Schneeräumungsmaschinen	800
*16. Verschiedene nicht elektrische Maschinen, Apparate und In- strumente sowie Teile dazu, darunter Wickelmaschinen, Fran- kiermaschinen, technische Uhren, geodätische und photogram- metrische Instrumente, Hand- und Motorspritzen, Gasreini- gungsanlagen, Spritzmaschinen für termoplastische Kunst- stoffe, Etiketten-Druckmaschinen, Trockenanlagen, Gleis- stopf- und Reinigungsmaschinen, Verpackungsmaschinen für andere Stoffe als Nahrungsmittel, Transportanlagen, Feld- stecher und Fernrohre sowie Zeichenmaschinen und Präzisions- und andere Werkzeuge aller Art	3 000
*17. Elektrische Maschinen, Apparate und Instrumente und Teile dazu, sowie elektrotechnisches Material aller Art, darunter elektrische Uhren und Hochfrequenzapparate	2 000
davon für Heizkissen 200 000 Skr.	
*18. Uhren Aller Art mit Gehäusen aus Gold oder Platin	2 000
19. Zähne aus Kunstharz	100
20. Kinematographische Aufnahme- und Projektionsapparate so- wie photographische Apparate	250
*21. Hilfstoffe für die Textil-, Leder-, Papier-, Lack- und Farben- industrie	2 000
*22. Diverse chemische Erzeugnisse, darunter Zellusederivate	400
23. Quincaillerie- und Merceriewaren aller Art	500
24. Bürobedarfsartikel aller Art	350
25. Diverse Waren	6 000
(davon je 3 Mio. Skr. nach schwedischer und schweizerischer Wahl)	

**Skriftväxling mellan ordföranden i den schweiziska delegationen
och ordföranden i den svenska delegationen.**

(Översättning.)

Brief Nr. W. 1.

Stockholm, den 20. Juni 1951.

Herr Vorsitzender,

Im Anschluss an das heute unterzeichnete Warenabkommen beehre ich mich, Ihnen über den schweizerisch-schwedischen Warenverkehr folgendes zu bestätigen:

1. Die erste Hälfte der Kontingente der Warenliste II (schweizerische Ausfuhr nach Schweden) wird unverzüglich zur Ausnützung freigegeben. Die zuständigen schwedischen Behörden werden dementsprechend baldmöglichst für die Hälfte jedes der vereinbarten Kontingente Importlizenzen erteilen.

Die Freigabe der zweiten Hälfte der Kontingente der Warenliste II erfolgt anfangs Dezember 1951 nach vorheriger beidseitiger Verständigung.

2. Die schweizerischen Behörden melden den schwedischen Behörden Importlizenzen, die nicht ausgenützt werden. Ihr Wert wird den Kontingenten, zu deren Lasten sie ausgestellt wurden, wieder gutgeschrieben.

3. Die schwedischen Importlizenzen werden regelmässig für den cif-Wert der zur Einfuhr bestimmten Warensendungen ausgestellt. Auf diese Weise werden schwedischerseits die Kontingente der Warenliste II mit mehr als dem reinen Warenwert belastet. Damit die Kontingente trotzdem voll ausgenützt werden können, erteilen die zuständigen schwedischen Lizenzbehörden über die Kontingentsbeträge hinaus Importlizenzen bis zur Höhe der Differenz zwischen Grenz- und cif-Wert der Lieferungen aus der Schweiz.

4. Die schwedischen Lizenzbehörden sind bereit, schweizerische Wünsche auf Berücksichtigung traditioneller Waren wohlwollend zu prüfen.

5. Für die in Liste II mit einem * versehenen Kontingente wird die Kon-

Skrivelse nr W. 1.

Stockholm den 20 juni 1951.

Herr Ordförande,

I anslutning till den i dag undertecknade varuutbytesöverenskommelsen har jag äran bekräfta följande beträffande det svensk-schweiziska varuutbytet.

1. Den första hälften av kontingenterna i varulista II (schweizisk export till Sverige) kommer omedelbart att friställas. Vederbörande svenska myndigheter skola på motsvarande sätt snarast möjligt utfärda importlicenser för halva beloppet av samtliga överenskomna kontingenter.

Den andra hälften av kontingenterna i varulista II skall efter därom träffad överenskommelse frigivas i början av december 1951.

2. De schweiziska myndigheterna lämna de svenska myndigheterna uppgift över importlicenser, som ej utnyttjas. Dessas värde skall åter gottskrivas de kontingenter, på vilka de vid utställandet avräknats.

3. Svenska importlicenser utställas regelbundet för cif-värdet av för import avsedda varusändningar. Därigenom komma på svensk sida kontingenterna i varulista II att belastas utöver själva varuvärdet. För att kontingenterna likväl skola kunna fullständigt utnyttjas, komma vederbörande svenska licensmyndigheter att utfärda importlicenser utöver kontingentbeloppen intill skillnaden mellan gräns- och cif-värdet av leveranserna från Schweiz.

4. De svenska licensmyndigheterna äro beredda att välvilligt pröva schweiziska önskemål om hänsynstagande till traditionella varor.

5. För i lista II med * betecknade kontingenter kommer kontingentsintyg

tingentsbescheinigung dem schweizerischen Exporteur durch die Kontingentsverwaltungsstelle auf Grund der schwedischen Importlizenz und im Rahmen der jeweils freigegebenen Kontingentsbetreffnisse erteilt.

Für die dem Blocklizenzverfahren unterstellten *Textilien* erhält der schweizerische Exporteur die Kontingentsbescheinigung auf Grund der Blocklizenz seines schwedischen Kunden und des ihm erteilten Auftrags. Die Importspezifikation wird in Schweden auf Grund der Blocklizenz genehmigt.

Alle übrigen Kontingente werden in der Schweiz auf die Exporteure verteilt. Sie erhalten von den Kontingentsverwaltungsstellen im Rahmen der jeweils freigegebenen Kontingentsbetreffnisse Kontingentsbescheinigungen. Die schweizerischen Kontingentsverwaltungsstellen versehen ausserdem die Proformafakturen mit einem Vermerk über die dem Exporteur erteilte Kontingentsbescheinigung. Die schwedischen Importeure erhalten von den zuständigen schwedischen Behörden die Importlizenz auf Grund der visierten Proformafaktur.

Für Warensendungen, deren Wert Fr. 1 000.— nicht übersteigt, ist keine Kontingentsbescheinigung erforderlich. Sie wird durch einen Vermerk auf der Proformafaktur ersetzt, mit welchem die schweizerische Kontingentsverwaltungsstelle die Kontingentsberechtigung des schweizerischen Exporteurs für den erwähnten Betrag bestätigt. Die zuständigen schwedischen Behörden erteilen die Importlizenzen auf Grund der visierten Proformafakturen.

6. Private Kompensationen und sogenannte Parallel- oder Reziprocitätsgeschäfte sind in der Regel nicht zulässig. Ausnahmen bedürfen der Bewilligung durch die staatliche Handels- und Industriekommission und die Handelsabteilung des Eid. Volkswirtschaftsdepartements.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Schaffner.

att utfärdas för den schweiziske exportören genom kontingenteringsmyndigheten på grundval av den svenska importlicensen och inom ramen för vid varje tillfälle frigivna kontingentsandel.

För de *textilvaror*, på vilka blocklicenssystemet tillämpas, erhåller den schweiziska exportören kontingentsintyg på grundval av den svenske kundens blocklicens samt den order han erhållit. Importspezifikationen godkännes i Sverige på grundval av blocklicensen.

Alla övriga kontingenter skola i Schweiz fördelas på exportörer. Dessa erhålla av kontingenteringsmyndigheten kontingentsintyg inom ramen för vid tidpunkten ifråga frigivna kontingentsandelar. De schweiziska kontingenteringsmyndigheterna förse dessutom proformafakturorna med en anteckning rörande det kontingentsintyg, som tilldelats exportören. De svenska importörerna erhålla importlicens av vederbörande svenska myndigheter på grundval av viserad proformafaktura.

För varusändningar, vars värde ej överstiger 1 000 schweiziska francs, erfordras ej kontingentsintyg. Det ersättes av en anteckning på proformafakturan, varigenom den schweiziska kontingenteringsmyndigheten bekräftar, att den schweiziske exportören är berättigad att utnyttja ifrågavarande kontingent till nämnda belopp. Vederbörande svenska myndigheter komma att utfärda importlicens på grundval av viserad proformafaktura.

6. Privata kompensationsaffärer och s. k. parallell- eller reciprocitetsaffärer äro i regel ej tillåtna. Undantag erfordra tillstånd av statens handels- och industrikommission samt Edsförbundets folkhushållningsdepartements handelsavdelning.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Schaffner.

(Översättning.)

*Brief Nr. W. 1.**Skrivelse nr W. 1.*

Stockholm, den 20. Juni 1951.

Stockholm den 20 juni 1951.

Herr Vorsitzender,

Herr Ordförande,

Ich beehre mich, Ihnen den Empfang des folgenden Briefes zu bestätigen, mit dessen Inhalt ich mich einverstanden erkläre:

Härmed har jag äran bekräfta mottagandet av Edert brev denna dag, till vars innehåll jag förklarar mig samtycka:

»Im Anschluss an — — — des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements.»

»I anslutning till — — — Edsförbundets folkhushållningsdepartements handelsavdelning.»

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

*Einar Modig.**Einar Modig.*

**Skriftväxling mellan ordföranden i den svenska delegationen
och ordföranden i den schweiziska delegationen.**

(Översättning.)

*Brief Nr. W. 2.**Skrivelse nr W. 2.*

Stockholm, den 20. Juni 1951.

Stockholm den 20 juni 1951.

Herr Votsitzender,

Herr Ordförande,

Im Anschluss an das heute unterzeichnete Warenabkommen beehre ich mich, Ihnen folgendes zu bestätigen:

I anslutning till den i dag undertecknade varuutbytesöverenskommelsen har jag äran bekräfta följande:

1. Es besteht Einverständnis darüber, dass die in der Liste II (schweizerische Ausfuhr nach Schweden) für landwirtschaftliche Produkte festgesetzten Kontingente für die Ausfuhr anderer landwirtschaftlicher Produkte ausgenützt werden können. Eine derartige allfällige Kontingentsübertragung erfolgt nach vorheriger gegenseitiger Verständigung.

1. Enighet råder om att de i lista II (schweizisk export till Sverige) fastställda kontingenterna för jordbruksprodukter även kunna användas för export av andra jordbruksprodukter. En dylik eventuell kontingentöverföring sker efter föregående ömsesidig överenskommelse.

2. Über die zur Ausfuhr gelangenden Obstarten und den Zeitpunkt der Lieferungen wird unter Berücksichtigung der Ernteverhältnisse in Schweden eine Verständigung stattfinden. Die schweidischen Behörden erklären sich bereit, entsprechend den getroffenen Abmachungen, die Importlizenzen zu erteilen.

2. Beträffande de fruktsorter som skola exporteras och tidpunkten för leveranserna skall under hänsynstagande till skördeförhållandena i Sverige särskild överenskommelse träffas. De svenska myndigheterna förklara sig beredda att utfärda importlicenser i enlighet med denna överenskommelse.

3. Sofern die Schweiz in die Lage gelangt, Butter zu importieren, erklärt sich die schweizerische Regierung bereit, preisliche und qualitative Konkurrenz-

3. I den mån som Schweiz blir i tillfälle att importera smör förklarar sig den schweiziska regeringen beredd att under förutsättning av konkurrensför-

fähigkeit vorausgesetzt, Verkaufskontrakte zwischen schwedischen und schweizerischen Interessenten in einem der herkömmlichen Struktur entsprechenden Verhältnis zu lizenzieren.

4. Die Schweiz ist berechtigt, von den Gesamtkontingent von 80 Tonnen Käse einen Anteil von 15 % in Schachtelkäse zu liefern.

5. Sofern das in Liste I (schwedische Ausfuhr nach der Schweiz) festgesetzte Kontingent für Eier und Eiprodukte von 3 Mio. Skr. im Laufe der gegenwärtigen Vertragsperiode ausgenutzt werden sollte, erklären sich die schweizerischen Behörden bereit, die Möglichkeiten zusätzlicher Eierlieferungen wohlwollend zu prüfen, vorausgesetzt, dass Schweden auf dem schweizerischen Markt preislich und qualitativ konkurrenzfähig ist.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Einar Modig.

måga i fråga om pris och kvalitet i sedvanlig utsträckning licensiera av svenska och schweiziska vederbörande uppgjorda kontrakt beträffande inköp av smör.

4. Schweiz är berättigat, att av kontingenten för 80 ton ost leverera 15 % ost i askar.

5. De schweiziska myndigheterna förklara sig beredda att, därest den i lista I (svensk utförsel till Schweiz) fastställda kontingenten för ägg och äggprodukter till ett belopp av 3 milj. kr. kommer att bli helt utnyttjad, välvilligt pröva frågan om tilläggsleveranser av ägg. En förutsättning härför är att de svenska äggen ifråga om pris och kvalitet äro konkurrensdugliga på den schweiziska marknaden.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Einar Modig.

(Översättning.)

Brief Nr. W. 2.

Stockholm, den 20. Juni 1951.

Herr Vorsitzender,

Ich beehre mich, Ihnen den Empfang des folgenden Briefes zu bestätigen, mit dessen Inhalt ich mich einverstanden erkläre:

»Im Anschluss an — — — qualitativ konkurrenzfähig ist.»

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Schaffner.

Skrivelse nr W. 2.

Stockholm den 20 juni 1951.

Herr Ordförande,

Härmed har jag äran bekräfta mottagandet av Edert brev denna dag, till vars innehåll jag förklarar mig samtycka:

»I anslutning till — — — den schweiziska marknaden.»

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Schaffner.

**Skriftväxling mellan ordföranden i den schweiziska delegationen
och ordföranden i den svenska delegationen.**

(Översättning.)

Brief Nr. W. 3.

Skrivelse nr W. 3.

Stockholm, den 20. Juni 1951.

Stockholm den 20 juni 1951.

Herr Vorsitzender,

Herr Ordförande,

Im Anschluss an das heute unterzeichnete Warenabkommen beehre ich mich, Ihnen folgendes zu bestätigen:

I anslutning till den i dag undertecknade varuutbytesöverenskommelsen har jag äran bekräfta följande.

1. Es besteht Einverständnis darüber, dass das in Liste II (schweizerische Ausfuhr nach Schweden) festgesetzte Kontingent für »Diverse Waren« (Nr. 25) im Betrage von 6 Mio. Schwedenkronen je zur Hälfte nach schwedischen und nach schweizerischen Wünschen verteilt wird.

1. Enighet har uppnåtts om att den i lista II (schweizisk export till Sverige) fastställda kontingenten »Diverse varor« (nr 25) till ett belopp av 6 milj. kr. skall fördelas med hälften efter vardera svensk och schweizisk önskan.

2. Zulasten des schweizerischen Kontingentsanteils von 3 Mio. Skr. werden folgende besondere Unterkontingente ausgeschieden:

2. Från den schweiziska kontingentandelen om 3 milj. kr. skola följande särskilda underkontingenter avskiljas:

	SKr.		Kr.
261 Teigwaren mit Fleischfüllung	120 000	261 Makaronideg med köttfyllning	120 000
262 Kaffee, coffeinfrei	60 000	262 Koffeinfritt kaffe	60 000
263 Leder und Lederwaren .	200 000	263 Läder och lädervaror...	200 000
264 Gold- und Silberschmiedwaren aller Art, einsch. Bijouteriewaren.	250 000	264 Guld- och silverarbeten av alla slag, inklusive bijouterivaror.....	250 000
265 Musikinstrumente aller Art und Bestandteile zu solchen	320 000	265 Musikinstrument av alla slag och beståndsdelar därtill	320 000
266 Grammophone, Plattenspieler, automatische Plattenwechsler, Grammophonwerke, Sprechmaschinen-nadeln, Pick-ups	120 000	266 Grammfoner, skivspelare, automatiska skivbytare, grammofonverk, nålar till talapparater, pickups	120 000
267 Schmuckgegenstände aller Art, nicht aus edlem Metall	200 000	267 Smycken av alla slag, ej av ädla metaller	200 000
268 Leim	10 000	268 Lim	10 000
269 Gelier- und Bindemittel auf pflanzlicher Basis.	200 000	269 Limännen och bindmedel på vegetabilisk basis	200 000
270 Lacke, Farben, Firnisse.	135 000	270 Lacker, färger, fernissor.	135 000
271 Mund- und Zahnpflegemittel	60 000	271 Mun- och tandvårdsmedel	60 000

	SKr.		Kr.
272 Spielzeuge aller Art	180 000	272 Leksaker av alla slag ...	180 000
273 Uhrenarmbänder aller Art	150 000	273 Klockarmband av alla slag	150 000
274 Bestandteile zu Sattler- arbeiten usw.	10 000	274 Delar till sadelmakeri- arbeten o. s. v.	10 000
275 Damenhandtaschen aller Art; Putzmacherwaren usw.	100 000	275 Damväskor av alla slag, besättnings- och gar- neringsartiklar o. s. v.	100 000
276 Waren aus Steinzeug und Porzellan für nicht- technische Zwecke ...	5 000	276 Varor av stengods och porslin, ej för tekniskt bruk	5 000
277 Meta-Kocher aus Alumi- nium	60 000	277 Metakök av aluminium.	60 000
278 Kapseln und Verpack- ungstuben aus Alumi- nium	240 000	278 Kapslar och förpack- ningstuber av alumi- nium	240 000
279 Andere Aluminiumwa- ren, wie Blechemballa- gen, Haushalt- und Küchengeschirr	250 000	279 Andra aluminiumvaror, såsom bleckemballage, hushålls- och köksar- tiklar	250 000
280 Plomben, Verschlüsse, Verschliessapparate und Zubehör	130 000	280 Plomber, tillslutningar och tillslutningsappa- rater	130 000
281 Reserve	200 000	281 Reserv	200 000
	3 000 000		3 000 000

3. Allenfalls nicht ausgenützte Beträge der in Ziffer 2 ausgeschiedenen Unterkontingente können nach vorheriger Verständigung auch für andere diverse Waren ausgenützt werden.

4. Für die Ausnützung der in Ziffer 2 ausgeschiedenen Unterkontingente (Nrn. 261—281) gilt das gleiche Verfahren wie für alle übrigen Kontingente, die durch die schweizerischen Kontingentsverwaltungsstellen auf die Exporteure verteilt werden.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Schaffner.

3. Eventuellt icke utnyttjade belopp av de i punkt 2 avskilda underkontingenterna må efter överenskommelse utnyttjas jämväl för andra diverse varor.

4. För utnyttjande av de i punkt 2 avskilda underkontingenterna (nr 261—281) gäller samma förfarande som för alla övriga kontingenter, som fördelas på exportörer av schweiziska kontingenteringsmyndigheter.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Schaffner.

(Översättning.)

Brief Nr. W. 3.

Stockholm, den 20. Juni 1951.

Herr Vorsitzender,

Ich beehre mich, Ihnen den Empfang des folgenden Briefes zu bestätigen, mit dessen Inhalt ich mich einverstanden erkläre:

»Im Anschluss an — — — Exporteure verteilt werden.»

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Einar Modig.

Skrivelse nr W. 3.

Stockholm den 20 juni 1951.

Herr Ordförande,

Härmed har jag äran bekräfta mottagandet av Edert brev denna dag, till vars innehåll jag förklarar mig samtycka:

»I anslutning till — — — av schweiziska kontingenteringsmyndigheter.»

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Einar Modig.

**Skriftväxling mellan ordföranden i den schweiziska delegationen
och ordföranden i den svenska delegationen.**

(Översättning.)

Brief Nr. W. 4.

Stockholm, den 20. Juni 1951.

Herr Vorsitzender,

Im Anschluss an das heute unterzeichnete Warenabkommen beehre ich mich, Ihnen folgendes zu bestätigen:

1. A. Es wird von schwedischer Seite pro 1951 folgendes Exportprogramm für Zellulose bekanntgegeben:

a) Zellulose für die Kunstseidenindustrie:

für Lieferungen pro 1951 sind
reserviert 15 000 To
wovon bis Ende April 1951.. 4 300 To

geliefert sind, so dass noch
verbleiben 10 700 To

b) Zellulose für die Papier-
und Papierstoffindustrie:

für Lieferungen pro 1951 sind
reserviert..... 20 000 To
wovon bis Ende April 1951.. 1 000 To

geliefert sind, so dass noch
verbleiben 19 000 To

Schweizerische Käufe von schwedischer Zellulose, die für Lieferung bis Ende

Skrivelse nr W. 4.

Stockholm den 20 juni 1951.

Herr Ordförande,

I anslutning till den i dag undertecknade varuutbytesöverenskommelsen har jag äran bekräfta följande.

1. A. Beträffande cellulosa meddelas från svensk sida följande exportprogram för 1951:

a) Cellulosa för rayonsilkeindustrien:

För leveranser under 1951
äro reserverade 15 000 ton
varav i slutet april 1951 levererats 4 300 ton

Återstående leveranser uppgå till 10 700 ton

b) Cellulosa för pappers-
och pappersmasseindustrierna:

För leveranser under 1951
äro reserverade 20 000 ton
varav i slutet april 1951 levererats 1 000 ton

Återstående leveranser uppgå till 19 000 ton

Schweiziska köp av svensk cellulosa för leverans innan utgången av 1951

1951 erfolgen, können im Rahmen der erwähnten reservierten Mengen frei getätigt werden.

B. Der Erfüllung von Kontrakten, die sich auf Lieferungen für die ersten fünf Monate 1952 (Januar—Mai) beziehen, werden die schwedischen Behörden mindestens für die nachstehend erwähnten Mengen keine Hindernisse in den Weg legen:

a) Zellulose für die Kunstseidenindustrie 8 300 To

b) Zellulose für die Papier- und Papierstoffindustrie 7 500 To

2. Schwedischerseits erklärt man sich bereit, während der Vertragsperiode vom 1. Juni 1951 bis 31. Mai 1952 mindestens bis zu den nachstehend erwähnten Mengen Ausfuhrlicenzen für Lieferungen nach der Schweiz zu erteilen:

Nadelschnittholz:

a) Weissholz 1 000 Stds

b) Rotholz 800 Stds

Sperrholz 200 To

3. Schweizerischerseits erklärt man sich bereit, während der Vertragsperiode vom 1. Juni 1951 bis 31. Mai 1952 mindestens bis zu den nachstehend erwähnten Mengen und Werten Ausfuhrlicenzen für Lieferungen nach Schweden zu erteilen:

a) Zellwollgarne 400 To

b) Kunstseidengarne 500 To

c) Cordgarne und Cordgewebe aus Kunstseide 100 To

d) Baumwollgarne 500 To

e) Nylongarne nach Möglichkeit

f) Natriumhydrosulfit ... 50 To

g) Anilinfarben 12 Mio. Skr.

h) Halbfabrikate aus Aluminium und Aluminiumlegierungen 2 Mio. Skr.

i) Aluminiumfolien 1 Mio. Skr.

k) Halbfabrikate aus Kupfer, Messing und Nickel nach Möglichkeit

l) Zelluloseazetat in Platten 0,4 Mio. Skr.

kunna utan hinder verkställas inom ramen för ovanstående reserverade kvantiteter.

B. De svenska myndigheterna komma ej att lägga hinder i vägen för fullföljande av kontrakt för leveranser under de första fem månaderna 1952 (januari—maj) av nedanstående minimikvantiteter:

a) Cellulosa för rayonsilkeindustrien 8 300 ton

b) Cellulosa för pappers- och pappersmasseindustrierna 7 500 ton

2. Å svensk sida förklarar man sig beredd, att under avtalsperioden 1 juni 1951—31 maj 1952 utfärda exportlicenser för leveranser till Schweiz för nedanstående minimikvantiteter:

Sågade trävaror:

a) av gran 1 000 stds

b) av fur 800 stds

Plywood 200 ton

3. Å schweizisk sida förklarar man sig beredd, att under avtalsperioden 1 juni 1951—31 maj 1952 utfärda exportlicenser för leveranser till Sverige för nedanstående minimikvantiteter och värden:

a) Rayonullgarn 400 ton

b) Rayonsilkegarn 500 ton

c) Cordgarn och cordväv av konstsilke 100 ton

d) Bomullsgarn 500 ton

e) Nylongarn i mån av möjlighet

f) Natriumhydrosulfit 50 ton

g) Anilinfärger 12 milj. kr.

h) Halvfabrikat av aluminium och aluminiumlegeringar 2 milj. kr.

i) Aluminiumfolier 1 milj. kr.

k) Halvfabrikat av koppar, mässing och nickel i mån av möjlighet

l) Cellulosaacetat i plattor 0,4 milj. kr.

4. Die in Ziffer 1, 2 und 3 enthaltenen schwedischen und schweizerischen Lieferzusagen werden aufrechterhalten, auch wenn das Abkommen über die Errichtung einer europäischen Zahlungsunion vom 19. September 1950 keine Anwendung mehr finden sollte.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Schaffner.

4. De i punkterna 1, 2 och 3 upptagna svenska och schweiziska exportlicensutfästelserna skola gälla även för det fall att överenskommelsen den 19 september 1950 angående upprättandet av en europeisk betalningsunion upphör att gälla.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Schaffner.

(Översättning.)

Brief Nr. W. 4.

Stockholm, den 20. Juni 1951.

Herr Vorsitzender,

Ich beehre mich, Ihnen den Empfang des folgenden Briefes zu bestätigen, mit dessen Inhalt ich mich einverstanden erkläre:

»Im Anschluss an — — — mehr finden sollte.»

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Einar Modig.

Skrivelse nr W. 4.

Stockholm den 20 juni 1951.

Herr Ordförande,

Härmed har jag äran bekräfta mottagandet av Edert brev denna dag, till vars innehåll jag förklarar mig samtycka:

»I anslutning till — — — upphör att gälla.»

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Einar Modig.

Skriptväxling mellan ordföranden i den svenska delegationen och ordföranden i den schweiziska delegationen.

(Översättning.)

Brief Nr. W. 5.

Stockholm, den 20. Juni 1951.

Herr Vorsitzender,

Im Anschluss an das heute unterzeichnete Warenabkommen beehre ich mich, Ihnen folgendes zu bestätigen:

1. Schwedischerseits erklärt man sich bereit, während der Vertragsperiode vom 1. Juni 1951 bis 31. Mai 1952 mindestens bis zu den nachstehend erwähnten Mengen und Werten Ausfuhrlicenzen für Lieferungen von Eisen und Stahl nach der Schweiz auszustellen:

Skrivelse nr W. 5.

Stockholm den 20 juni 1951.

Herr Ordförande,

I anslutning till den i dag undertecknade varuutbytesöverenskommelsen har jag äran bekräfta följande:

1. Å svensk sida förklarar man sig beredd att under avtalsperioden 1 juni 1951—31 maj 1952 utfärda exportlicenser för leveranser av härneda nämnda minimikvantiteter av järn och stål:

	Menge To	1 000 Skr.	Kvantitet ton	1 000 kr
Eisenschwamm	300		Järnsvamp	300
Holzkohlenroheisen, Spezialroheisen usw. .	1 000		Träkolstackjärn, speci- altackjärn o. s. v. . . .	1 000
Ferrolegeringen:			Ferrolegeringar:	
Ferro-Mangan	P. M.		Ferromangan	P. M.
Ferro-Chrom	50		Ferrokrom	50
Ferro-Wolfram	P. M.		Ferrovolfam	P. M.
Ferro-Vanadium	P. M.		Ferrovandin	P. M.
Warmgewaltes und ge- schmiedetes Eisen und Stahl, einschl. Kugel- lagerstahl sowie Walz- draht und Walzbänder	2 500		Varmvalsat och smitt järn och stål, inkl. kullagerstål ävensom valstråd och valsat bandstål	2 500
Rostfri Stahl, hoch- hitze- und hochsäure- beständig	800		Rostfritt stål, värme- och syrabeständigt ..	800
Kaltgezogenes Stab- eisen, kaltgewalzt und kaltgezogener Draht, einschl. Seile; ferner kaltgewalzt Bandstahl, einschl. Federstahl	2 000		Kalldraget stångjärn, kallvalsad och kall- dragen tråd, inkl. stål- linor, kallvalsat band- stål inkl. fjäderstål ..	2 000
Bimetall		100	Bimetall	100
Hartmetall, einschl. Bergbohrer		1 800	Hårdmetall, inkl. berg- borrar	1 800
Schmiedestücke	50		Smide	50
Röhren, warmgewalzt und kaltgezogen	1 000		Varmvalsade och kall- dragna rör	1 000
Schnelldrehstahl und Toolbits	75		Snabbvarvstål och tool- bits	75
Rohschienen	200		Smältstycken och rå- skenor	200
Anderes Eisen und Stahl		500	Annat järn och stål . . .	500

2. Sofern es die schwedische Versorgungslage gestattet, ist die schwedische Regierung bereit, die Ausfuhr von Eisen und Stahl nach der Schweiz auch über die in Ziffer 1 hievor erwähnten Kontingente hinaus zuzulassen; die schweizerische Regierung erklärt sich bereit, gegebenenfalls für diese zusätzlichen Mengen Einfuhrlicenzen zu erteilen.

3. Die in Ziffer 1 enthaltenen schwedischen Lieferzusagen werden aufrechterhalten, auch wenn das Abkommen über die Errichtung einer europäischen Zahlungsunion vom 19. September 1950 keine Anwendung mehr finden sollte.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Einar Modig.

2. Därest det svenska försörjningsläget tillåter, är svenska regeringen beredd att medgiva export av järn och stål även utöver de i punkt 1. härovan angivna kontingenterna. Den schweiziska regeringen förklarar sig beredd att utfärda importlicenser för dessa eventuella tilläggskvantiteter.

3. De i punkt 1. upptagna svenska exportlicensutfästelserna skola gälla även för det fall att överenskommelsen den 19 september 1950 angående upprättandet av en europeisk betalningsunion upphör att gälla.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Einar Modig.

(Översättning.)

*Brief Nr. W. 5.**Skrivelse nr W. 5.*

Stockholm, den 20. Juni 1951.

Stockholm den 20. juni 1951.

Herr Vorsitzender,

Herr Ordförande,

Ich beehre mich, Ihnen den Empfang des folgenden Briefes zu bestätigen, mit dessen Inhalt ich mich einverstanden erkläre:

Härmed har jag äran bekräfta mottagandet av Edert brev denna dag, till vars innehåll jag förklarar mig samtycka:

»Im Anschluss an — — — mehr finden sollte.»

»I anslutning till — — — upphör att gälla.»

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

*Schaffner.**Schaffner.*

Skriftväxling mellan ordföranden i den schweiziska delegationen och ordföranden i den svenska delegationen.

(Översättning.)

*Brief Nr. W. 6.**Skrivelse nr W. 6.*

Stockholm, den 20. Juni 1951.

Stockholm den 20 juni 1951.

Herr Vorsitzender,

Herr Ordförande,

Bezüglich der schweizerischen Ausfuhr von Textilien, einschl. Konfektion, haben Sie mir mitgeteilt, dass die nicht in der Importfreiliste enthaltenen Textilwaren bis zum Ende des Jahres 1951 unter dem System von Globalkontingenten in Schweden eingeführt werden können. Wahrscheinlich wird das gleiche System auch im Jahre 1952 auf die nicht liberalisierte Textileinfuhr angewendet werden. Ferner teilten Sie mir mit, dass die Einfuhr im Jahre 1951 quantitativ die Einfuhr des Jahres 1950 bedeutend übersteigen wird. Aus prinzipiellen Gründen kann die schwedische Regierung jedoch den schweizerischen Wunsch auf Einräumung bilateraler Textilkontingente nicht erfüllen.

Beträffande den schweiziska exporten av textilvaror, inklusive konfektion, har Ni meddelat, att de i importfrilistan icke upptagna textilvarorna till utgången av 1951 importeras i Sverige enligt globalkontingentsystemet. Troligen kommer införseln av de icke frilistade textilvarorna att ske enligt samma system också under 1952. Ni har vidare meddelat mig, att textilimporten under 1951 kommer att kvantitativt betydligt överstiga importen under 1950. Av principiella skäl kan den svenska regeringen icke tillmötesgå det från schweizisk sida framförda önskemålet om införande av bilaterala textilkontingenter.

Die schweizerische Delegation nimmt von dieser Erklärung Kenntnis; sie erinnert jedoch an die grundsätzlichen Bedenken gegen ein System mit Globalkontingenten, die von schweizerischer Seite wiederholt bei der O. E. E. C. vorgebracht worden sind. Die schweizerische Regierung behält sich deshalb vor,

Den schweiziska delegationen tager denna förklaring ad notam. Den erinrar dock om de principiella invändningar mot ett system med globalkontingenter, som från schweizisk sida vid upprepade tillfällen gjorts i O. E. E. C. Den schweiziska regeringen förbehåller sig därför att återupptaga frågan om textilimport

die Frage der Textileinfuhr in Schweden wieder aufzunehmen, wenn es sich herausstellen sollte, dass der schweizerische Anteil an der gesamten schwedischen Textileinfuhr zurückgeht.

Über die Lizenzerteilung für die Textileinfuhr während der fünf ersten Monaten des Jahres 1952 werden spätestens im Oktober dieses Jahres Verhandlungen aufgenommen, sofern für diese Einfuhr nicht schon früher Globalkontingente in genügendem Ausmass ausgesetzt werden.

Wird das Blocklizenzsystem im Jahr 1952 nicht mehr weitergeführt, so wird Schweden für die heute dem Blocklizenzsystem unterstellte Textileinfuhr für die Zeit vom 1. Januar—31. Mai 1952 für mindestens 10 Mio. Skr. Einfuhrlizenzen für Bezüge aus der Schweiz erteilen.

Stellt Schweden im Jahre 1952 für die Einfuhr von Textilwaren aus den O. E. E. C.-Ländern Beträge im Blocklizenzsystem frei, so werden für schweizerische Lieferungen zu den gleichen Bedingungen wie für Lieferungen aus dritten Staaten Einfuhrlizenzen erteilt.

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Schaffner.

Brief Nr. W. 6.

Stockholm, den 20. Juni 1951.

Herr Vorsitzender,

Ich beehre mich, Ihnen den Empfang des folgenden Briefes zu bestätigen, mit dessen Inhalt ich mich einverstanden erkläre:

»Bezüglich der schweizerischen — — — Staaten Einfuhrlizenzen erteilt.«

Genehmigen Sie, Herr Vorsitzender, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Einar Modig.

ten i Sverige, därest det visar sig, att den schweiziska andelen i den sammanlagda svenska textilimporten minskas.

Beträffande tilldelningen av licenser för införsel av textilier under de fem första månaderna 1952 skola senast i oktober 1951 upptagas förhandlingar, såvitt icke redan dessförinnan globalkontingenter fastställts i erforderlig utsträckning.

Därest systemet med globalkontingenter icke tillämpas under 1952, skall Sverige för tiden 1 januari—31 maj 1952 utfärda licenser för import från Schweiz av de textilvaror, som för närvarande införas mot globalkontingenter, till ett minimibelopp av 10 milj. kr.

Därest Sverige under 1952 friställer belopp för import av textilvaror enligt systemet med globalkontingenter från O. E. E. C.-länderna, komma importlicenser att lämnas för leveranser från Schweiz på samma villkor som för sådana från tredje land.

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Schaffner.

(Översättning.)

Skrivelse nr W. 6.

Stockholm den 20 juni 1951.

Herr Ordförande,

Härmed har jag äran bekräfta mottagandet av Edert brev denna dag, till vars innehåll jag förklarar mig samtycka:

»Beträffande den schweiziska — — — från tredje land.«

Mottag, Herr Ordförande, försäkran om min utmärkta högaktning.

Einar Modig.

Utdrag av protokollet över handelsärenden rörande främmande makt eller dess förhållanden m. m., hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 15 juni 1951.

N ä r v a r a n d e :

Statsministern ERLANDER, statsråden SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, VOUGT, ZETTERBERG, NILSSON, MOSSBERG, ANDERSSON, LINGMAN, HAMMARSKJÖLD, NYGREN.

T. f. chefen för handelsdepartementet, statsrådet Hammarskjöld, tillika t. f. chef för utrikesdepartementet, anför efter gemensam beredning med chefen för finansdepartementet.

Den 2 juni 1950 godkände Kungl. Maj:t förslag till överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz samt till överenskommelsen hörande varulistor och skriftväxlingar. Avtalskomplexet avsåg varuutbytet under tiden 1 maj 1950—30 april 1951. Överenskommelsen och skriftväxlingarna, vilka undertecknades den 3 juni 1950, samt varulistorna underställdes riksdagen för godkännande (prop. 1950: 253). Riksdagen lämnade det begärda godkännandet (r. skr. nr 391). Den 2 juni 1950 godkände Kungl. Maj:t därjämte förslag till protokoll rörande förlängning med vissa ändringar av betalningsöverenskommelsen den 30 april 1948 mellan Sverige och Schweiz jämte till protokollet hörande skriftväxlingar m. m. Protokollet, som undertecknades den 3 juni 1950, skulle utgöra integrerande del av betalningsöverenskommelsen.

Enligt varuutbytesöverenskommelsen var importen till Schweiz fri beträffande alla svenska varor med undantag av jordbruksprodukter och fisk, för vilka kontingenter voro fastställda. Importen till Sverige av schweiziska varor var däremot helt kontingenterad, och kontingenterna hade med hänsyn till risken för guldbetalningar gjorts tämligen snäva. Den totala svenska exporten under avtalsåret beräknades komma att uppgå till 71 miljoner kronor. Detta belopp skulle, sedan ett förutsett svenskt underskott i de löpande finansbetalningarna täckts, lämna utrymme för svensk import från Schweiz för omkring 48 miljoner kronor.

Den 1 november 1950 inträdde Schweiz i den europeiska betalningsunionen. Till följd härav kunde man därefter från svensk sida även gentemot Schweiz tillämpa den s. k. frilistning av importen, som vidtagits inom ramen för arbetet vid Organisationen för europeiskt ekonomiskt samarbete (OEEC). Gällande svenska importkontingenter blevo därför delvis inaktuell. Det beräknades, att kontingenter till ett belopp av sammanlagt cirka 27

miljoner kronor utgjordes av frilistade varor. Enär de schweiziska myndigheterna förutsatte, att anslutningen till betalningsunionen skulle göra det möjligt för Sverige att öka sin import från Schweiz, begärdes från schweizisk sida, under hänvisning till att den tidigare föreliggande risken för bilaterala guldbetalningar bortfallit, att Schweiz även inom den icke frilistade delen av varuutbytet måtte åtnjuta en med övriga OEEC-länder jämställd behandling och därför erhålla väsentligt ökade kontingenter. Inom den blandade svensk-schweiziska regeringskommissionen upptogs därför i december 1950 överläggningar i denna fråga. Kommissionens sammanträde resulterade i ett den 18 december 1950 dagtecknat protokoll med därtill hörande varulista, vilket den 22 samma månad godkändes av Kungl. Maj:t. Genom protokollet och varulistan fastställdes bl. a. tilläggskontingenter till ett sammanlagt värde av omkring 19 miljoner kronor för import till Sverige från Schweiz av icke frilistade varor. Därjämte vidtogos vissa ändringar i betalningsöverenskommelsen för att bringa denna i överensstämmelse med betalningsunionens bestämmelser.

Förhandlingar angående ett nytt varuutbytesavtal mellan de båda länderna inleddes den 29 maj 1951 i Stockholm. Den svenska delegationen har stått under ordförandeskap av f. d. envoyén E. Modig. Förhandlingarna, som från svensk sida förts med ledning av en av statens handels- och industrikommission i samråd med berörda myndigheter och näringsorganisationer verkställd utredning, ha resulterat i förslag till *dels* överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz jämte därtill hörande varulistor och skriftväxlingar, *dels ock* betalningsöverenskommelse mellan Sverige och Schweiz jämte därtill hörande skriftväxlingar.

Förslaget, i vad det avser betalningsöverenskommelsen med tillhörande skriftväxlingar, har förut denna dag anmälts av chefen för finansdepartementet. Jag anhåller nu att få underställa Kungl. Maj:ts prövning förslaget i övrigt. De handlingar, som innefattas däri, torde såsom bilagor (Bilaga A—O)¹ få fogas till statsrådsprotokollet.

Förslaget till överenskommelse angående varuutbytet innehåller följande. Enligt *artiklarna 1 och 2* förklara sig regeringarna i de båda länderna beredda att medgiva införsel respektive utförsel av varor till den omfattning, som angives i de till överenskommelsen fogade lista I (svensk utförsel till Schweiz) och lista II (schweizisk utförsel till Sverige). I artikel 1 har dessutom inskrivits en bestämmelse av innehåll, att andra svenska varor än i lista I angivna skola kunna utföras från Sverige och införas till Schweiz utan särskild kvantitativ begränsning. I *artikel 3* bestämmes, att listorna och skriftväxlingarna skola utgöra integrerande delar av överenskommelsen samt att de i listorna angivna kontingenterna skola gälla från och med den 1 juni 1951 till och med den 31 maj 1952. I sam-

¹ Här uteslutna. Bilaga A är fränsett datering och underskrifter likalydande med den vid propositionen fogade avtalstexten. Bilagorna B och C, vilka upptaga till avtalet hörande varulistor, ha likaledes fogats vid propositionen. Bilagorna D—O, vilka innefatta de till överenskommelsen anslutna förslagen till skriftväxlingar, äro fränsett datering och underskrifter likalydande med de vid propositionen fogade skriftväxlingarna.

ma artikel konstateras, att de i listorna upptagna kontingenterna ha fastställts under den förutsättningen att de båda parterna till fördragsperiodens slut förbliva medlemmar av den europeiska betalningsunionen. Med detta förbehåll förbinda sig de båda regeringarna att utfärda erforderliga införsel- och utförseltillstånd. Jämlikt *artikel 4* skola betalningarna för varuleveranserna ske enligt bestämmelserna i gällande betalningsöverenskommelse. *Artikel 5* föreskriver, att en blandad regeringskommission skall tillsättas för att reglera frågor, som uppstå vid genomförandet av varuutbytesöverenskommelsen. Kommissionen skall sammanträda på begäran av endera parten. Enligt *artikel 6* förbinda sig parterna att på begäran delgiva varandra alla erforderliga upplysningar rörande utfärdandet av införsel- och utförseltillstånd. Överenskommelsen skall jämlikt *artikel 7* omfatta även furstendömet Liechtenstein, så länge detta är förenat med Schweiz i tullunion. I *artikel 8* slutligen föreskrives, att överenskommelsen skall träda i kraft efter särskild notväxling mellan de båda regeringarna och gälla till och med den 31 maj 1952. I avvaktan på att dylik notväxling verkställts skall överenskommelsen provisoriskt tillämpas från och med den 1 juni 1951. Därest överenskommelsen den 19 september 1950 angående upprättandet av en europeisk betalningsunion upphör att gälla, antingen i sin helhet eller för någon av de båda parterna, skola dessa träffa överenskommelse om reglerandet av det fortsatta ömsesidiga varuutbytet.

Listan över den svenska utförseln till Schweiz — lista I — upptager endast jordbruksprodukter och fisk. I listan icke nämnda varor av svenskt ursprung skola, såsom förut nämnts, i princip fritt kunna införas till Schweiz. Hela den svenska utförseln under avtalsåret har överslagsvis beräknats få ett värde av omkring 100 miljoner kronor. Den schweiziska utförseln till Sverige av icke frilistade varor — lista II — omfattar bl. a. färsk frukt, decolletageartiklar, maskiner för livsmedelsindustrien, elektriska och icke-elektriska maskiner, apparater och instrument, guldur samt hjälpmedel för textilindustrien och andra industrier. Värdet av de i listan upptagna kontingenterna uppgår till omkring 25 miljoner kronor. Värdet av hela införseln från Schweiz under avtalsåret har uppskattats till omkring 160 miljoner kronor.

Beträffande de föreslagna skriftväxlingarna må nämnas följande.

Enligt skriftväxling nr W 1 har från svensk sida lämnats åtagande att omedelbart utfärda importlicenser för den första hälften av kontingenterna i lista II. Den andra hälften av kontingenterna i samma lista skall efter särskild överenskommelse friställas i december 1951. Skriftväxling nr W 2 innehåller bestämmelser om utnyttjandet av kontingenterna för jordbruksprodukter och skriftväxling nr W 3 bestämmelser angående fördelningen av den i lista II upptagna kontingenten »Diverse varor». Skriftväxlingarna nr W 4 och W 5 innehålla utfästelser från svensk och schweizisk sida att utfärda exportlicenser för vissa kvantiteter av sådana för importlandets försörjning angelägna varor, vilka icke äro upptagna på varulistorna. Från svensk sida ha sålunda lämnats exportlicensutfästelser för cellulosa, sågade

trävaror, plywood samt vissa järn- och stålvaror, medan från schweizisk sida lämnats utfästelser för bland annat garner, anilinfärger och halvfabrikat av oädla metaller. Skriftväxling nr W 6 slutligen behandlar importen från Schweiz av de icke frilistade textilvaror, som införas enligt system med globalkontingenter.

Förslaget till betalningsöverenskommelse¹ överensstämmer i huvudsak med betalningsavtalet den 30 april 1948. Flertalet av de ändringar, som vidtagits i detta genom förenämnda protokoll den 3 juni och den 18 december 1950, har intagits i överenskommelsen, vilken därigenom bringats i överensstämmelse med den europeiska betalningsunionens bestämmelser. Den innehåller alltså icke längre några stadganden om guld- betalningar och överdragningsrätt. Beträffande överenskommelsens giltighetstid föreslås, att överenskommelsen skall anses ha trätt i kraft den 1 juni 1951 samt att den skall kunna när som helst uppsägas av endera parten med en uppsägningstid av tre månader. Uppsägning skall dock tidigast få ske den 29 februari 1952 med syftning på den 31 maj 1952. Vidare stadgas i förslaget, att därest överenskommelsen angående upprättandet av en europeisk betalningsunion upphör att gälla, antingen helt eller för en eller båda av parterna, betalningsöverenskommelsen samtidigt upphäves. Parterna skola i så fall träffa överenskommelse om de fortsatta betalningsförbindelserna.

Under erinran om att det torde ankomma på mig i egenskap av t. f. chef för utrikesdepartementet att i annat sammanhang göra framställning om undertecknandet hemställer jag, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna föreliggande förslag till överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz jämte därtill hörande handlingar.

Vad föredraganden sålunda hemställt, vari statsrådets övriga ledamöter instämma, behagar Hans Maj:t Konungen bifalla.

Ur protokollet:

Bengt O. Rickard.

¹ Betalningsöverenskommelsen är i svensk text intagen å s. 25—27 i denna proposition.

Utdrag av protokollet över handelsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 12 oktober 1951.

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena UNDÉN, statsråden SKÖLD, QUENSEL, DANIELSON, ZETTERBERG, TORSTEN NILSSON, STRÄNG, ERICSSON, ANDERSSON, LINGMAN, HAMMARSKJÖLD, NORUP, HEDLUND, PERSSON, HJALMAR NILSON.

Chefen för handelsdepartementet, statsrådet Ericsson, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena och chefen för finansdepartementet.

Den 15 juni 1951 godkände Kungl. Maj:t på föredragning av dåvarande t. f. chefen för handelsdepartementet, statsrådet Hammarskjöld, förslag till överenskommelse angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz jämte därtill hörande varulistor och skriftväxlingar.

På föredragning av statsrådet Hammarskjöld i egenskap av t. f. chef för utrikesdepartementet bemyndigade Kungl. Maj:t samma dag ministern för utrikes ärendena att underteckna överenskommelsen ävensom f. d. envoyén E. Modig att verkställa skriftväxlingar i enlighet med förslaget.

Undertecknandet och skriftväxlingarna skedde den 20 juni 1951.

Varuutbytesöverenskommelsen bör underställas riksdagens prövning. Med hänsyn till tidpunkten för överenskommelsens undertecknande kunde emellertid proposition om godkännande av avtalet icke föreläggas 1951 års riksdag under dess vårsession. Avtalet gäller allenast intill utgången av maj 1952. Med hänsyn härtill finner jag det ofrånkomligt att prövningen av överenskommelsen icke uppskjutes till 1952 års riksdag. Proposition i ämnet torde därför böra framläggas för 1951 års riksdag under dess höstsession.

Under åberopande av det anförda och under hänvisning till vad den 15 juni 1951 anfördes vid anmälan inför Kungl. Maj:t av förslaget till ifrågasvarande överenskommelse hemställer jag nu, att Kungl. Maj:t måtte föreslå riksdagen

att godkänna överenskommelsen den 20 juni 1951 angående varuutbytet mellan Sverige och Schweiz jämte därtill hörande handlingar.

Med bifall till denna av statsrådets övriga ledamöter biträdda hemställan förordnar Hans Maj:t Konungen, att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

Gunnel Sjölin.

Betalningsöverenskommelse mellan konungariket Sverige och Schweiz.

I syfte att reglera betalningsförbindelserna mellan konungariket Sverige och Schweiz inom ramen för överenskommelsen den 19 september 1950 angående upprättandet av en europeisk betalningsunion hava de svenska och schweiziska regeringarna träffat följande överenskommelse:

Artikel 1.

Alla betalningar, som fullgöras inom ramen för denna betalningsöverenskommelse, skola verkställas på grundval av en växelkurs av 84,5233 schweiziska francs för 100 svenska kronor.

Denna kurs gäller som »officiell kurs». Den må endast ändras efter föregående meddelande till den andra parten.

Sveriges riksbank och schweiziska nationalbanken skola i samråd fastställa den övre och den undre gränsen för de avvikelser, som skola tillåtas på de av dem beroende marknaderna.

Artikel 2.

För att säkerställa betalningarna från Sverige till Schweiz eller från Schweiz till Sverige skola Sveriges riksbank och schweiziska nationalbanken som ombud för sina regeringar i enlighet med artikel 8 i överenskommelsen den 19 september 1950 angående upprättandet av en europeisk betalningsunion till varandra sälja svenska kronor och schweiziska francs till officiell kurs.

Artikel 3.

Inom ramen för denna betalningsöverenskommelse kunna följande betalningar eller betalningar på grund av nedan angivna transaktioner verkställas:

a) leverans av varor av schweiziskt ursprung för införsel till Sverige eller leverans av varor av svenskt ursprung för införsel till Schweiz,

b) betalningar, härrörande från befraktning av svenska fartyg genom i Schweiz bosatta personer, och betalningar, härrörande från befraktning av schweiziska fartyg genom i Sverige bosatta personer; fartygsköp,

c) transportkostnader i land-, flod-, sjö- och flygtrafik, lagerkostnader ävensom alla övriga bikostnader till varuutbytet,

d) varuförsäkringar (premier och skadeersättningar), som avse svensk-schweiziskt eller annat varuutbyte,

e) provisioner, mäklarlöner, reklam-, ombuds- och publiceringskostnader,

f) kostnader för bearbetning, omarbetning, förädling, montering, reparation och framställning av varor; ersättningar för uthyrning av lösegendom (maskiner, apparater o. s. v.),

g) ersättningar för svenska eller schweiziska tjänster såsom löner, arvoden, honorar, styrelsearvoden och sammanträdesarvoden, gager för konstnärer och ersättningar till idrottsmän, penningpriser och premier, ersättningar för teknisk hjälp o. s. v., betalningar på grund av socialförsäkringar.

pensioner och räntor, som härröra från tjänstekontrakt, anställning eller annat tjänsteförhållande, eller avse en offentlig-rättslig förpliktelse,

h) ersättningar för svenska eller schweiziska immateriella prestationer (såsom licensavgifter, likvider för överlåtelse av patent, ersättning för varumärkesrätt, uppfinnarrätt, författarhonorar och förlagsrätt samt filmlicenser),

i) förvaltningskostnadsbidrag från svenska eller schweiziska företags i det andra landet domicilierade dotterbolag, förvaltningskostnadsbidrag till svenska eller schweiziska företags i det andra landet domicilierade dotterbolag; likaså kostnader för underhåll och reparationer av fastigheter,

k) konventions- och kartellbetalningar, bidrag till internationella organisationer och liknande prestationer, medlemsavgifter till föreningar, sammanslutningar och internationella organisationer, kostnader för diplomatiska och konsulära representationer,

l) skatter, skatteåterbärningar, avgifter, rättegångskostnader, böter, patent- och varumärkesskyddsavgifter och andra avgifter till myndigheter,

m) omkostnader och vinster i samband med transithandel, vinster, som i Sverige eller Schweiz domicilierade företag erhålla vid affärer i Schweiz respektive i Sverige,

n) betalningar vid avräkningar mellan post-, telegraf- och telefonförvaltningarna samt allmänna transportföretag ävensom betalningar i samband med flygtrafik. Järnvägsförvaltningarnas saldi kunna, därest de båda länderna så överenskomma, avräknas över järnvägarnas centrala avräkningsbyrå (Bureau central des compensations) i Bryssel,

o) betalningar för affärs- och tjänsteresor och den allmänna resandetrafiken, rekreations-, skol- och studieuppehåll, underhålls-, understöds- och uppfostringsbidrag,

p) restitution av betalningar i samband med under a) till o) nämnda transaktioner, som ej kommit till utförande, liksom av kursdifferenser och räntekostnader vid under a) till o) nämnda transaktioner,

q) försäkrings- och återförsäkringsbetalningar,

r) räntor och utdelningar samt kontraktssliga amorteringar, vilka inkasserats eller skola inkasseras i Schweiz till förmån för i Sverige bosatta personer; räntor och utdelningar samt kontraktssliga amorteringar, vilka inkasserats eller skola inkasseras i Sverige till förmån för i Schweiz bosatta personer, ävensom medel, vilka erfordras för ränte- och kontraktsslig amorteringstjänst för värdepapper, då denna fullgöres i det lands valuta, i vilket beneficenten är bosatt,

s) betalningar härrörande från arv och legat, betalningar till personer, som återflytta till hemlandet, kapitalöverföringar i ömmande fall, löpande besparingar gjorda av i Schweiz bosatta svenska medborgare och i Sverige bosatta schweiziska medborgare,

t) betalningar på grund av fordringar i samband med transaktioner, som falla under någon av de ovan nämnda kategorierna, såvida de av någon orsak ännu ej överförts vid tidpunkten för ikraftträdandet av denna överenskommelse,

u) andra betalningar, som ömsesidigt medgivas av de båda regeringarna eller av dem för detta ändamål utsedda myndigheter.

Artikel 4.

Samtliga i artikel 3 förutsedda betalningar skola ske över de konton »C», vilka de båda centralbankerna öppna för varandra i sina böcker i sin egen valuta, eller vilka de befullmäktigade svenska och schweiziska bankerna enligt bemyndigande öppna för varandra.

Artikel 5.

De båda centralbankerna kunna till sitt lands befullmäktigade banker överlåta de belopp i det andra landets valuta, som dessa behöva för genomförandet av de i artikel 3 förutsedda betalningarna.

De befullmäktigade bankerna kunna likaså använda sina tillgodohavanden på konton »C» i det andra landets befullmäktigade banker för samma betalningar, eller överföra dem till ett konto »C», som innehaves av centralbanken eller en befullmäktigad bank i det egna landet.

Artikel 6.

Sveriges riksbank och schweiziska nationalbanken skola överenskomma om de åtgärder, som äro erforderliga för det tekniska genomförandet av detta avtal.

Artikel 7.

Denna överenskommelse omfattar även furstendömdet Liechtenstein, så länge detta är förenat med Schweiz genom ett tullunionsavtal.

Artikel 8.

Denna överenskommelse träder i kraft den 1 juni 1951. Den kan när som helst uppsägas av endera parten med en uppsägningstid av tre månader. Uppsägning får dock tidigast ske den 29 februari 1952 för den 31 maj 1952.

Därest överenskommelsen angående upprättandet av en europeisk betalningsunion upphör att gälla, vare sig helt eller för en eller båda av de fördragsslutande parterna, upphäves samtidigt denna överenskommelse. De fördragsslutande parterna skola i så fall träffa överenskommelse om de fortsatta betalningsförbindelserna mellan de båda länderna.

Som skedde i Stockholm den 20 juni 1951 i två exemplar på svenska och tyska språken.

För kungliga svenska regeringen:

Östen Undén.

För schweiziska regeringen:

Dr. H. Vallotton.